

CSSCI来源集刊

现代中国文化与文学

25

MODERN CHINESE
CULTURE AND LITERATURE



李怡 毛迅 主编

四川大学文学与新闻学院 **主办**

西南交通大学人文学院 **协办**

巴蜀书社

winshare文轩

巴蜀书社

现代中国文化与文学
Modern Chinese Culture and Literature

ISBN 978-7-5531-1060-8



9 787553 110608 >

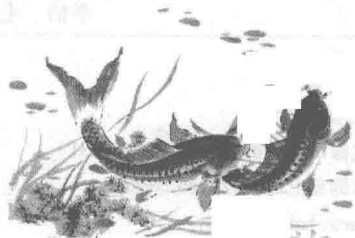
定价：45.00元

第25卷(第1期) 总第150期

现代中国文化与文学

25

MODERN CHINESE
CULTURE AND LITERATURE



李怡 毛迅 主编

四川大学文学与新闻学院 **主办**
西南交通大学人文学院 **协办**

巴蜀书社

图书在版编目(CIP)数据

现代中国文化与文学. 25/李怡,毛迅主编. —成都:
巴蜀书社,2018. 8

ISBN 978-7-5531-1060-8

I. ①现… II. ①李…②毛… III. ①中华文化-文化
研究-现代-丛刊②中国文学-现代文学-文学研究-丛刊
IV. ①G122-55 ②I206. 6-55

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2018)第 215473 号

现代中国文化与文学(25)

李怡 毛迅 主编

责任编辑	李 蓓
出 版	巴蜀书社 成都市槐树街 2 号 邮编 610031 总编室电话:(028)86259397
网 址	www.bsbook.com
发 行	巴蜀书社 发行科电话:(028)86259422 86259423
经 销	新华书店
印 刷	成都蜀通印务有限责任公司(028)64715762
照 排	成都完美科技有限责任公司
版 次	2018 年 8 月第 1 版
印 次	2018 年 8 月第 1 次印刷
成品尺寸	185mm×260mm
印 张	17
字 数	410 千
书 号	ISBN 978-7-5531-1060-8
定 价	45.00 元

本书如有印装质量问题,请与工厂调换

编委会名单

编委会主任

曹顺庆

编委

(以汉语拼音为序)

柏桦	蔡震	陈国恩	程光炜	陈方竞	崔民选
丁帆	范智红	高远东	高旭东	郜元宝	何锡章
黄美娥	金龙云(韩)	孔范今	孔庆东	李今	李继凯
刘福春	刘勇	刘秀美	栾梅健	罗振亚	逢增玉
朴宰雨(韩)	宋如珊	谭桂林	王兆胜	王中忱	魏建
解志熙	岩佐昌暲(日)	袁国兴	杨剑龙	张福贵	张健
张堂铸	张中良	赵学勇	郑家建	朱栋霖	朱晓进
朱寿桐	邹红	周晓明			

— 目 录 —

特稿

诗是独立而鲜活的生命

——巴黎第七大学宇乐文教授访谈…………… 彭冠龙 1

新视界

夏衍作为知识人的纯粹与不纯粹

——关于知识人问题的一个知识人的自我对话…………… 吴迎君 7

沈从文的神性思想与庄子的精神联系…………… 张 森 15

叶君健《山村》的革命历史叙述与海外传播…………… 布小继 27

华语电影中的东南亚移工形象与全球资本权力再现

——以《台北星期天》、《爸妈不在家》为例…………… 黄诗娴 37

“大文学”视野

从民族国家的现代性成长史来看《菊英的出嫁》的主题批评史…………… 吕保田 47

泰东图书局与早期新文学的空间拓展…………… 罗先海 67

“战时经济生活”视野中的“未完成”文本

——再论李劫人长篇小说《天魔舞》 廖海杰 77

民国文学研究

海派报刊中张爱玲的三重形象建构 侯宏虹 王笑菁 88

“新眼光”与“新方法”：胡适的《诗经》研究 李长银 96

从白话文学的整体视角重审诗之防御战

——以《诗之防御战》、《谭诗》、《再谭诗》为考察中心 徐文泰 109

《文学季刊》和20世纪30年代的“学院”与“文坛” 徐旭敏 124

现代文学家的词体变革之争及其文学史意义

——以“词的解放运动”为中心 孙启洲 132

抗战文学研究

稀世珍品：杜运燮所供组诗《机场通讯》初读札记 李光荣 146

田园·抗战·爱欲：综论常任侠的新诗创作 马正锋 166

边地风景体验与李霖灿游记散文创作 董晓霞 182

共和国文学研究

略论夏志清的“革命观”

——以《中国现代小说史》为考察中心 王学东 195

文学的政治性书写及其评价

——以张志民“十七年诗歌”为例 龙扬志 205

“技巧”与形式的意识形态

——重读20世纪80年代“现代派”的一个角度 张帆 杨 旻 214

学人·著述

“蜗牛”还是“图钉”？

——从世俗生活的角度看朱安的“不幸” 惠雁冰 232

意义与方法：中国现代通俗文学的学术史意义再呈现

——评《民国文化与文学研究文丛（第九编）·苏州大学特辑》 张学谦 238

现代性与经典化

——评谭桂林《现代中国佛教文学史稿》 王丛阳 246

现代小说研究的新收获

——读颜同林《多元视角下的中国现代小说》 杨洁 254

—— Contents ——

Feature Articles

Poetry is an Independent and Fresh Life

——Interview with Prof. Victor Vuilleumier, Paris Diderot University

..... Peng Guanlong 1

New Vision

Xia Yan as the Pure and Impure Intellectual

——Self-talk of an Intellectual about the Problem of Intellectuals Wu Yingjun 7

On the Spiritual Connection between Shen Congwen's Divinity Thoughts and Zhuangzi

..... Zhang Sen 15

The Revolutionary Historical Narration and Overseas Dissemination of Chun-Chan Yeh's
Mountain Village Bu Xiaoji 27

The Image of Southeast Asian Migrants Workers and the Representation of Global Capital Power
in Chinese Films

——Taking *Pinoy Sunday*、*Ilo Ilo* as an example Huang Shixian 37

The View of Great Literature

- The History of Thematic Criticism of *Ju Ying's Wedding* from the Perspective of the Development of Modernity of the Nation-State Lü Baotian 47
- Taidong Publishing House and the Space Expansion of Early New Literature
..... Luo Xianhai 67
- The Unfinished Text in the Vision of Wartime Economic Life
——On Li Jieren's Novel *Tian Mo Wu* Liao Haijie 77

Literary Study of the Republic of China

- The Construction of Zhang Ailing's Triple Image in Shanghai Style Pictorials
..... Hou Honghong Wang Xiaojing 88
- New Viewpoint and Approach: Hu Shi's Study on *the Book of Songs* Li Changyin 96
- A Review of Poetry's Defensive Warfare From the Overall Perspective of Vernacular Literature
——the Study of *The Defensive War of Poetry, Talks on Poetry and Re-discussion on Poetry*
..... Xu Wentai 109
- The Connection between *Literature Quarterly* and the Academy and the Literary World in 1930s
..... Xu Xumin 124
- The Controversy for Transformation of Ci in Modern Litterateurs and its Significance in Literature History
——Centering on the Liberation Movement of Ci Sun Qizhou 132

Literary Study of the Anti-Japanese War

- The Lost Series of Poems of Du Yunxie: *Newsletters from the Airport* Li Guangrong 146
- Study on the New Poetry of Renxia Chang Ma Zhengfeng 166
- The Experience of Frontier Scenery of Li Lincan and the Creation of Traveling Prose
..... Dong Xiaoxia 182

Literary Study of the People's Republic of China

A Brief Discussion on Xia Zhiqing's Viewpoint of Revolution

—Take *The History of Modern Chinese Novels* as the Center of Investigation

..... Wang Xuedong 195

The Political Writing of Literature and its Evaluation

—Illustrated by the Case of Zhang Zhimin's "Seventeen-year Poetry" (1949–1966)

..... Long Yangzhi 205

Ideology of Technique and Form

—A Perspective of Rereading Chinese Modernist School in 1980s

..... Zhang Fan Yang Yang 214

Scholars · Works

Snail or Pin?

—Zhu An's Unfortunateness from the Perspective of Secular Life Hui Yanbing 232

Significances and Methods: the Meaning of Modern Chinese Popular Literature in the Academic History

—Comment on *The Study of Culture and Literature of the Republic of China (Part 9)* · Special Edition of Suzhou University Zhang Xueqian 238

Modernity and Canonization

—Book Review of Tan Guilin's *The Draft of Modern Chinese Buddhist Literature*

..... Wang Congyang 246

New Achievements in the Research of Modern Novels

—Yan Tonglin's *Viewing Chinese Modern Novels with Multiple Perspectives*

..... Yang Jie 254

诗是独立而鲜活的生命

——巴黎第七大学宇乐文教授访谈

彭冠龙

彭冠龙（下文简称“彭”）：宇乐文教授，您好！

宇乐文（Victor Vuilleumier，下文简称“宇”）：您好！

彭：您在汉学研究领域造诣颇深，此次访谈希望能聆听您的真知灼见，望不吝赐教。

宇：不敢当，我们相互交流。

彭：首先，我很想知道您是如何走上汉学研究道路的？

宇：这个可能跟中国现代文学不一定有直接关系吧。我读高中的时候，读过一些中国文学的法语译作，比如法语版《庄子》、《老子》、《论语》等等，还有一些关于中国古典诗歌的书籍，我觉得非常有趣，于是我就对中国语言文学产生了浓厚的兴趣，准备学习汉语来读这些书以及更多的书。随着我阅读范围的不断扩大，逐渐开始对中国现代文学感兴趣，甚至超过了对古典文学的兴趣，于是开始了中国现代文学研究。在我攻读硕士学位期间，主要研究了鲁迅的小说和散文，并以此为选题完成了硕士学位论文。在这篇论文中，我主要研究了鲁迅在个人主义与集体主义两种观念之间的困难抉择与自我突破，这种抉择与突破在他的作品中多有体现，从而形成了其文学创作的张力。这可以算是我的汉学研究道路的开端吧。

彭：我看到您最近几年的研究成果主要集中在现代诗歌方面，您是如何从研究鲁迅逐渐转向了研究诗歌呢？

宇：不能说转向吧，其实我是对两个研究领域都很感兴趣的。最近几年我读了大量中国现代诗歌，其中很多作品让我又找到了高中时期读中国古典文学的感觉，所以发生了浓厚的兴趣，于是就决定深入研究中国现代新诗。

彭：在中国现代诗歌发展史上，您有没有特别关注的诗人、流派或作品？

宇：当然有。比如郭沫若，这是中国现代新诗史上非常重要的一位诗人，他的创作充满了浪漫激情，而且存在多种阐释的可能性，这在中国新诗作家中是非常难得的。我撰写了一些相关论文，还参加过关于郭沫若的学术研讨会。这些学术活动，使我对这位诗人越来越感兴趣。还有鲁迅的《野草》，好像让我看到了一个处于灵魂挣扎中的鲁迅，其中有坚韧，同时也有恐惧，也有迷茫，也有困惑，也有孤独。另外，我最近有两篇文章即将发表，可以算是我最新的关注点吧。一篇是关于艾青的诗歌，主要研究了她的《大堰河我的母亲》；还有一篇是关于冯至的，主要研究了她的诗集《十四行诗》。

彭：根据最近的研究兴趣，您目前给巴黎第七大学的学生开设了现代诗歌研究课程，授课内容、方式和思路是怎样的呢？

宇：我开设的这门课程，主要面向巴黎第七大学的研究生。在法国的高等学校里，汉学系的大部分研究生的汉语水平都是比较好的，但也有一些学生的汉语水平并不是很好，更重要的是，他们在本科阶段并没有对中国现代文学史有一个全面的了解，这与中国高等学校里的情况很不一样，所以我们无法按照时间、流派等思路进行授课。最好的办法是专题性讲解，一节课只针对一位诗人展开，主要围绕诗人的代表作进行解读。目前来看，每次课都进行得很顺利，不需要进行太多翻译，学生就可以理解。在授课过程中，我更侧重于从中国现代诗歌与中国古典文学、外国文学的内在关联性的角度来讲，具体地说，就是以中国现代诗歌为中心，考察他们如何继承了古典文学的元素、如何借鉴了外国文学的元素，同时又做了哪些改变与突破。当我们读一首中国现代诗歌的时候，常常会发现其中有某一种来自古代文学的典故，却又运用了西方化的形式予以展现，这种现象往往反映了诗人的知识背景和瞬间的心理感受，是一个很重要的研究契机，我们可以从中阐释出独特的人生体验，这是走入诗人精神世界的有效方式。我也会结合中国某一时期的社会历史背景来讲解作品，但是总体来说，我更侧重于文本分析，除非某一首诗离开了社会历史背景就不能被阐释。

彭：对于中国现代新诗研究，您觉得分析一个作品最应该注意哪些方面呢？

宇：我在上课过程中注意到，很多学生在读一首诗的时候，往往预先想到一些现成的概念，比如这首诗是什么时候写的，会表现当时社会的什么现象之类的，但是我觉得不应该先想这些，而要从文本开始。分析诗歌，最重要的是形式，比如韵脚、格律、意象、意境等等。我觉得有一个很容易被忽略的形式问题，那就是闻一多在《诗的格律》中提出的“音尺”。我们可以用《死水》作为一个例子，“这是一沟绝望的死水”，有四个音尺；还可以看另一个例子，卞之琳的《断章》里的句子，“你站在桥上看风景”，有五个音尺。可以看到，这些诗句中，每个音尺往往会有一个字是重音，由此形成了诗歌

最重要的方面，那就是朗诵时的韵律。分析一个作品就是要从表面的音节，逐渐深入到韵律，进而看到在韵律中跳动的意象、包含丰富意象的意境，最终剖析出诗人的情绪、感受等等精神世界的内容。诗不是用来看的，而是用来朗诵的，在朗诵中通过韵律的起伏传达诗人的感受，所以我觉得，文本分析并不能简单地把作品视为一个像机器一样的东西，拆分开零件，仔细观察，得出结论，而应该重视诗歌表情达意、诗言志的功能，从这一出发点对作品的形式展开讨论，不然的话，诗歌本身的美就会遭到破坏，成为毫无生命力的苍白字句。在这一过程中，朗诵也是一种重要的研究方法，而朗诵的准备工作就是搞清楚音尺。如果不这样做，可能就会觉得我一看就知道作品是什么意思了，这往往是一种错觉，得出的结论经常是有问题的。

彭：您刚才提到了闻一多的《诗的格律》，这是一篇很重要的诗论作品，您所提到的“音尺”就来自这篇文章。那么，当分析一首诗的时候，您会不会着重考虑诗人的诗论呢？

宇：这方面当然应该考虑，但应该注意的是，我们不能完全相信诗人的创作主张，因为我经常察觉到诗人的创作与他的诗论没关系，甚至相违背。我们应该了解诗人的创作主张，但在分析作品的时候，还是需要把作品视为一个相对独立的个体。当然，一个作品不可能完全独立，不可能与作家思想、社会环境等因素完全脱离，可是它毕竟像一个有生命的东西一样，沿着自己的逻辑展开，不会任凭诗人摆布。另一方面，优秀的文学作品是诗人感情的迸发，这是一个主观性很强的过程，往往伴随了很多临时性的因素，而不会是诗人创作思想的机械实验。因此，我们应该尊重作品的这种相对独立性，作家的诗论对于作品分析来说，往往是一种辅助性的东西。闻一多《诗的格律》是如此，其他诗论作品也都是如此。

彭：您觉得中国文学，尤其是中国现代诗歌，最具吸引力的是什么？

宇：我觉得最吸引我的是现代中国作家可以运用融合的美学方式，将中国古典文学、哲学和外国文学的元素结合起来，做出一种新的东西，使中国文学从古代的样子一下变成了现代的样子，这在文学语言方面体现得尤为明显。比如郭沫若的作品，他的诗集《女神》中，语言有时候是文言，有时候是白话，有时候夹杂一些方言，有时候出现一些外语，但是读起来感觉并不别扭，并不生硬，反而非常好地传达了诗人的感受，我觉得这一点很独特。这可以说是语言方面的现象，创造了一种新的文学语言方式。其中最有趣的一点是被许多学者称为“欧化”或“西方化”的现象。用“欧化”来概括这一现象自然有道理，不过在我看来并不十分妥当，因为诗人们使用的仍然是中文，而外来词语是一种被引入的东西。中文还是中文，只是通过这些被引入的东西发生了一些变化，变得不同于19世纪、18世纪乃至更早以前的文学语言。其实如果我们放眼几千年来的中

国文学史，就能发现，由于外来语言的引入而使中文发生变化的现象经常发生，中文本身并非是一成不变的，只是由于我们过于强调“五四”白话文运动的历史意义，导致我们看不到历史上并未间断的语言演变历程。我的一篇即将发表的论文是谈冯至的《十四行诗》，其中研究了一个很重要的形象，那就是蝉。在很多中国文学作品中都出现过这一形象，我觉得中国现代文学语言就像蝉一样，通过蜕壳，获得了新的模样。这是一个变化，摆脱了束缚，生出了双翅，能够飞得更高更远，然而，它依然是那只蝉，作为蝉的生命并未中断。还有另外一个非常有趣的语言现象，那就是诗人常常临时造出一些新词，作为中国人，可能对这一现象并不在意，而我作为法国人，却对此十分敏感，因为我在汉学研究中遇到的最大困难是语言。我觉得汉语很难学。我从1991年开始学习汉语，一直到现在，每天都会遇到新字和新词，需要借助字典和询问朋友来理解。当然我觉得这不是一个不愉快的事情，反而能让我发现很多被中国人忽略的诗歌语言现象，诗人临时造词就是其中之一。每当遇到这种词语，我只能根据每个字的意思来推测组合起来之后的意思，通过询问朋友获得确认，而这种异常陌生化的语言方式成为了我的研究契机，我可以通过这一现象，深入挖掘诗人的瞬间心理活动，尤其是多重心理活动交织后剪不断、理还乱的复杂心境，这可以说是一种基于特殊语言现象的感悟式研究。

彭：您刚才提到了“欧化”的语言现象，这往往与作家的海外经历有关。海外体验与中国现代文学的发生是目前中国学界比较热门的一个话题。作为海外汉学家，从您的角度是如何看待的呢？

宇：谈中国作家在海外的经历，我会从他们读过什么作品、接受过哪类文学思想的影响等等角度来考虑，具体的生活状况如何，只是一些外围的方面，而核心是作家在这里读了什么。这可能与中国学界的角度不太一样。我看过许多中国学者的文章，基本上是考虑作家身处异地他乡，海外的发达强盛与祖国的贫弱之间的对比造成作家的心理压力，以及由此产生的一系列心理活动。这些研究都是有价值的，而我作为法国人很难充分感受到中国20世纪摆脱民族压迫、争取独立自由的迫切心态，所以自然会有思考角度的差别。比如艾青，他的法国留学经历对他的文学实践最有意义的方面可能是他在这里读了很多法文版的海外诗歌作品。我研究他的作品，就会考虑他在海外读过什么、接触过什么，回国后又如何在他的作品中呈现出来。《大堰河我的母亲》很明显就与马雅可夫斯基的作品很相似，比如诗中的未来主义的维度，那是因为艾青在巴黎时经常接触这些作品。再比如冯至，他在德国完成的博士论文是关于诺瓦里斯文学创作的。从中可以看到，他感兴趣的是诺瓦里斯作品中关于大自然的描写，此时再看冯至的作品，能发现很多相似之处，这可能并不算是借鉴或者模仿，而是创作兴趣的相遇，在相遇中进一步激发了冯至的创作灵感。我们在读作品的时候，会很容易感觉到其中某些意象、意境、

创作手法或者文学思想好像是受了外国作家的影响，但是没有直接的证据，因此不能下定论。这是中国现代文学研究中的一个难点。但是，当我们了解了这些作家在国外生活时接触过哪些作品、喜欢哪些外国文学家，或许就可以找到一些依据来克服这一难点。另外，还有一个很重要的方面，就是对于海外作家的作品，中国现代文学家们也会在中国阅读，但是在中国读到的往往是译作，在国外读到的往往是原汁原味的作品，这两种版本的外国文学作品对中国作家的影响是不同的。译作是已经变成汉语的作品，已经加入了翻译者的理解，而在国外沉浸在原版作品中，更能充分感受到外国文学中可资借鉴的方面。

彭：刚才说了中国作家的海外经历对其创作的影响，我想到了一个相关的问题，就是中国现当代文学在法国的传播情况如何呢？

宇：这首先要谈到一所学校，那是民国时期在法国里昂创办的中法大学。这相当于一所留法预备学校的海外分校，校本部在北京，100年前留学法国的中国知识分子，大多是通过这所学校来到法国的。敬隐渔是其中一位学生，他是第一个把中国现代文学作品翻译成法语的人，那本作品集于1929年出版，其中包含了鲁迅的《孔乙己》、《阿Q正传》、《故乡》等等，还有冰心、郁达夫等重要作家的作品。后来又陆续出现了许多译文集，比如这本《Anthologie de la Littérature Chinoise》，就是较早的一本。截止目前，已有大量中国现当代文学作品被翻译成法语，而且翻译得都比较好。不过重点在中国当代文学方面，比如莫言、阎连科、邓友梅、迟子建、蒋子龙、贾平凹等等，中国现代文学方面主要是鲁迅、茅盾、巴金等重要作家。现在在法国，任何一个书店都会有专门的中国现当代文学作品书架，并且基本上都会有莫言的书。法国人对中国现当代文学作品是很感兴趣的。很多欧洲国家不会这样，但法国是这样。

彭：在您上课过程中，学生对于中国现当代文学的接受情况怎样呢？

宇：我觉得学生们将来不一定做汉学研究，但是依然会比较喜欢这些作品。然而他们喜欢的是那种艺术水平很高的作品，对于那种与中国社会历史关系紧密的作品则不太容易接受，因为很多学生并不太了解中国的历史，尤其是20世纪的历史，我需要给他们稍微讲解一下。比如最近上课讲过胡适的《终身大事》，这个话剧从艺术水平上来说，不一定是很好的，如果不谈那时候的“易卜生主义”，不谈“五四运动”，学生可能不感兴趣，但是简单说一下当时中国的情况之后，学生就会感到这个作品还是非常有意思的。

彭：您能否介绍一下目前法国汉学界的热点问题？当然，这就不一定局限于中国现当代文学了。

宇：我觉得首先是文学作品经典化问题。比如法国汉学界非常关注莫言，虽然他还在不断推出新作品，但是已经开始研究其创作的代表性意义。在这里需要注意一个方面，

那就是在中国大陆被视为经典的作品，在法国可能并不被视为经典。比如浩然的作品，在法国并不太受欢迎；再比如通俗文学，有些汉学家并不将他们视为现当代文学，而是视作古代文学的延续。其次是海外华文文学研究。最近几年法国汉学界开始越来越关注港台作家、东南亚华裔作家、欧美华裔作家的创作，并开始争论他们的创作是否可以视为中国文学作品。第三是中国古代文学作品中的白话问题，以及与现当代文学中的白话语言的关系。这一热点拉通了古代文学与现当代文学，主要考察文学语言的演变历程。第四是哲学与文学的关系问题。这一点主要集中在中国古代文学领域，比如苏轼研究。

彭：非常感谢！您的高论让我们对您的研究以及法国汉学界的情况有了更加清晰的认识和理解。最后，您能否谈一下对未来法国汉学界与中国学术界交流合作的期望？

宇：我希望双方能够进一步加强交流，在多个研究领域展开合作。我很欢迎中国学者来法国进行学术访问，同时也很希望自己以及法国汉学界的各位同仁能够多去中国进行学术访问。学术需要对话，需要在对话过程中交换观点和意见，共同探索有价值的问题。

(作者单位：山东师范大学文学院)